

梦游天姥吟留别 / 别东鲁诸公

【作者】李白 【朝代】唐

海客谈瀛洲，烟涛微茫信难求，
越人语天姥，云霞明灭或可睹。
天姥连天向天横，势拔五岳掩赤城。
天台四万八千丈，对此欲倒东南倾。
我欲因之梦吴越，一夜飞度镜湖月。
湖月照我影，送我至剡溪。
谢公宿处今尚在，渌水荡漾清猿啼。
脚著谢公屐，身登青云梯。
半壁见海日，空中闻天鸡。
千岩万转路不定，迷花倚石忽已暝。
熊咆龙吟殷岩泉，栗深林兮惊层巅。
云青青兮欲雨，水澹澹兮生烟。
列缺霹雳，丘峦崩摧。
洞天石扉，訇然中开。
青冥浩荡不见底，日月照耀金银台。
霓为衣兮风为马，云之君兮纷纷而来下。
虎鼓瑟兮鸾回车，仙之人兮列如麻。
忽魂悸以魄动，恍惊起而长嗟。
惟觉时之枕席，失向来之烟霞。
世间行乐亦如此，古来万事东流水。
别君去兮何时还？且放白鹿青崖间。须行即骑访名山。
安能摧眉折腰事权贵，使我不得开心颜！

译文

航海的人们谈起仙山瀛洲，觉得大海波涛渺茫，确实不易寻求。吴越一带的人谈起天姥山，说是云霞忽明忽暗间，（天姥山）有时可以被看到。天姥山直插天空，仿佛与天相连。（它的）山势高过五岳，遮蔽了赤城山。天台山虽高四万八千丈，但对着这天姥山，（却矮小得）好像要向东南方倾倒一样。我根据越人说的话梦游到越地（的天姥山）。梦中，我在一个夜晚飞渡过月光映照下的镜湖。湖上的月光映照着我的身影，一直伴随我到了剡溪。诗人谢灵运游天姥山时住宿的地方如今还在，清澈的溪流水波荡漾，山中的猿猴叫声极为凄清。我脚上穿着谢公当年发明的木屐，攀登上直入云霄般高峻陡峭的山路。在半山腰，我看见了从海上升起的太阳，半空中传来天鸡报晓的啼鸣。这里有无数山岩重叠，道路也曲折回旋，没有一定（的方向）。（由于）迷恋奇花，我倚着山石休憩之际，才发现天已经黑了。岩泉发出的响声，像熊在怒吼，龙在长鸣，使幽静的树林战栗，使层层山岩惊颤。云层黑沉沉的，像是要下雨；水波荡漾，升起了阵阵烟雾。电光闪闪，雷声轰鸣，山峰好像要崩塌似的。仙府的石门，轰隆一声从中间打开了。洞中蔚蓝的天空广阔无际，看不到尽头，日月的光辉照耀着金银筑成的宫殿。云中的神仙用彩虹做衣裳，把清风当作马，一个接一个地下来了。老虎弹奏着琴瑟，鸾鸟驾着车，仙人们成群结队密密如麻。猛然间（我）心惊胆颤，神志恍惚，一惊而起，不禁长声叹息。醒来时只有枕头、床席还在，刚才梦中所见的的烟雾、云霞消失了。人世间的欢乐也像这梦中的幻境似的。自古以来，万事都像滚滚东逝的流水一般一去不复返。告别诸位朋友离开（东鲁）啊，什么时候才能再回来？暂且把白鹿放在青青的山崖间，要想远行时就骑上它去探访名山。岂能卑躬屈膝去侍奉权贵？那将使我不再有舒心畅意的笑颜！